Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich granica biegła od Chelef, od dębu\* w Saananim przez AdamiNekeb i Jabneel do Lakum, a jej krańcem był Jordan.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich granica biegła od Chelef, od dębu w Saananim przez Adami-Nekeb i Jabneel do Lakum, a jej krańcem był Jordan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich granica biegła od Chelef, od Helon do Saanannim, Adami, czyli Nekeb, oraz Jabneel aż do Lakum i kończyła się *przy* Jordanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I była granica ich od Helef, i od Helon, do Saannanim, i Adami, które jest Necheb, i Jebnael, aż ku Lekum, i kończy się u Jordanu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i poczęła się granica od Helefa i Elon, i Saananim, i Adami, która jest Neceb, i Jebnael aż do Lekum, a końce ich aż do Jordanu; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Granica ich biegła z Chelef i od Dębu w Saananim do Adami-Hannekeb i Jabneel aż do Lakkum i dochodziła do Jordanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obszar ich sięgał od Chelef, od dębu przy Saanannim poprzez Adami-Nekeb i Jabneel do Lakkum, a kończy się na Jordanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Granica ich ciągnęła się od Chelef, od dębu w Saananim poprzez Adami-Hannekeb i Jabneel aż do Lakkum i kończyła nad Jordanem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Granica potomków Neftalego biegnie od Cheleb, od dębu w Saananim do Adami-Nekeb, Jabneel, aż do Lakkum, i kończy się przy Jordanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Granica ich biegnie od Chelef, od Dębu w Caanannim poprzez Adami-ha-Nekeb i Jabneel do Lakkum i kończy się przy Jordanie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхні границі були: Меелеф і Маилон і Весенанім і Арме і Накев і Явнил аж до Лаки, і його виходи (кінець) були Йордан. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich granica ciągnie się od Halef, obok Caanannim, Adami Nekeb i Jabnnel – aż do Lakkum, a kończy nad Jardenem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ich granica biegła od Chelefu, od wielkiego drzewa w Caanannim, i przez Adami-Nekeb, i Jabneel aż do Lakkum; i jej krańce były nad Jordanem. |

1. 1) od dębu, מֵאֵלֹון , lub: od Elon. [↑](#footnote-ref-2)